



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DELPHIS (Claudine), « Règles de transcription », *Correspondance avec Romain Rolland et André Spire*, SÉNÉCHAL (Christian), p. 17-18

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14380-2.p.0017](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14380-2.p.0017)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÈGLES DE TRANSCRIPTION

Les lettres de Christian Sénéchal et de Romain Rolland sont éditées à partir de documents autographes originaux conservés au Département des Manuscrits de la Bibliothèque nationale de France. À la fin de l'année 2016, Martine Liégeois, Présidente de l'Association Romain Rolland, avait transmis à la demande de Marie-Claire Sénéchal-Clouaire les lettres originales de Romain Rolland à Christian Sénéchal. Cette correspondance qui comprend 136 pièces, lettres, missives et cartes postales se trouve désormais dans le Fonds Romain Rolland, à l'exception de la lettre n° 136 de Madeleine Rolland à Renée Sénéchal. Il y a 73 lettres émanant de Romain Rolland, dont 72 sont adressées à Christian Sénéchal, et une à Renée Sénéchal au lendemain de la mort de son mari. Il y a 59 lettres émanant de Christian Sénéchal, dont 58 à Romain Rolland et une à Marie Rolland. Cette correspondance est complétée par 3 lettres de Madeleine Rolland, dont 2 à Christian Sénéchal et une à Renée Sénéchal et par une lettre de Renée Sénéchal à Romain Rolland.

S'il a été possible de reconstituer de façon équilibrée la correspondance Sénéchal-Rolland, ce n'est pas le cas pour la correspondance Sénéchal-Spire. Celle-ci comprend 79 pièces. Toutes les lettres ou cartes de Sénéchal (au total 62 pièces) ont été éditées à partir d'autographes originaux conservés dans les archives privées d'André Spire, celles d'André Spire (seulement 6 à Sénéchal) à partir de doubles dactylographiés, les lettres de Spire à Sénéchal ayant disparu pendant l'Occupation. À cette correspondance nous avons ajouté des correspondances de la famille Sénéchal, car les liens qui unissaient les deux hommes s'étendaient à leur famille. Toutes les pièces de cette correspondance se trouvent donc dans le fonds André Spire, à l'exception de la carte n° 76 d'André Spire à Renée Sénéchal, contenue dans les archives Sénéchal-Clouaire.

Pour des raisons de lisibilité et d'homogénéité, les dates en tête de lettre ont été complétées (jour, mois, année). Quand la date manque, nous avons retenu celle du cachet de la poste. Si l'enveloppe n'a pas été

conservée, ce qui est fréquent, ou si le cachet est illisible, nous avons retenu l'hypothèse la plus vraisemblable, en la mettant entre crochets.

Les termes et passages de lettres soulignés par les correspondants ont été transcrits en italique, ainsi que les titres de livres, de journaux et de revues auxquels ils se réfèrent.

Les en-têtes de lettres, souvent répétitives, n'ont pas été reproduites, mais elles sont signalées en note. Dans les lettres dactylographiées, les ajouts faits à la main sont mentionnés en bas de page.

Les lettres de correspondants étrangers, citées aussi bien dans l'introduction que dans les correspondances, n'ont fait l'objet d'aucune correction stylistique ou syntaxique. Les fautes d'orthographe ont été maintenues par souci d'authenticité.